



Seminario nazionale di monitoraggio tematico Erasmus+
In collaborazione con l'Unità nazionale EPALE Liberi di apprendere. L'educazione degli adulti in carcere

Educazione alla salute e al benessere. L'esperienza nella Casa Circondariale della Dozza





ASSOCIAZIONE MEG (MEDICINA EUROPEA DI GENERE)

La finalità di
Associazione MEG
(Medicina Europea di Genere)
è promuovere la cultura,
la formazione
e l'aggiornamento professionale
in campo medico
e socio sanitario
secondo un'ottica di genere e di
pari opportunità per il
benessere psicofisico
degli uomini, delle donne dei
bambini e delle bambine.

The purpose of the
Association MEG
(European Gender Medicine)
is to promote the culture,
training
and professional
development
In medical and social health
with gender and equal
opportunities
for men, women and children
psycho- physiological well-
being



ASSOCIAZIONE MEG (MEDICINA EUROPEA DI GENERE)

Comitato Scientifico

composto da medici e biologi impegnati a promuovere, valorizzare le competenze relative alla medicina di genere

Comitato divulgativo

che promuove incontri informativi rivolti alla cittadinanza, a uomini e donne per far conoscere il concetto di medicina di genere.

Scientific Committee

doctors and biologists committed to promote, enhance, and build skills related to gender medicine

Educational Committee

which promotes meetings directed to citizens, to men and women to raise awareness of the concept of gender medicine.



CASA CIRCONDARIALE DELLA DOZZA DI BOLOGNA

Istituito nel 1984

Può contenere fino a 1200 detenuti
(stato di sovraffollamento che però vi è stato solo alcuni mesi nel 2012)

I detenuti sono circa 900 di cui 60% stranieri

Le donne sono circa 70 quindi neppure il 10%

Le straniere sono il 40%

Sono 2 per cella

Le celle sono aperte 12 ore al giorno tranne le ore del pranzo e della cena.

Spazi didattici ridotti e palestra fatiscente



THE PENITENTIARY OF DOZZA BOLOGNA

Established in 1984

It can hold up to 1,200 prisoners
(It was crowded but there was only a few months in 2012)

Detainees are about 900 of which 60% foreign

Women are about 70 the 10%

Foreign women are 40%

They live 2 per cell

The cells are open 12 hours a day except for lunch and dinner time

There are reduced teaching spaces and a crumbling gym



PROGETTO PEDAGOGICO 2015

PER I DETENUTI DELLA CASA CIRCONDARIALE DELLA DOZZA DI BOLOGNA

Nell'ambito del **Progetto Pedagogico 2015** deliberato dal Ministero della Giustizia Dipartimento Amministrazione Penitenziaria **per i detenuti della Casa Circondariale della Dozza di Bologna** era presente un progetto pedagogico dedicato alle donne detenute, che ha preso avvio nell'ottobre 2014.



PEDAGOGICAL PROJECT 2015

FOR THE INMATES OF THE PENITENTIARY OF DOZZA BOLOGNA

Among the initiatives concerning who is serving a sentence, in the Pedagogical Project 2015 approved by the Ministry of Justice - Prison Administration Department, for the inmates of the Penitentiary of Dozza - Bologna, there was a project dedicated to women prisoners, which began since October 2014

PROGETTO NON SOLO MIMOSA



L'idea del progetto nasce

- dalla Presidente della Commissione Consiliare delle Elette del Comune Di Bologna
 - dalla Presidente del Consiglio del Comune di Bologna
 - dalla Garante Comunale per i Diritti delle persone private della libertà,
- che hanno inteso trasformare il **gesto simbolico del dono della mimosa** per la festa della donna in un'azione concreta di vicinanza e di solidarietà, per contribuire al **percorso riabilitativo** che spetterebbe ad ogni persone in trattamento penale, in vista del proprio **reinserimento sociale**.

The project was designed by the

- President of the Elected Female Commission,
- the Chairman of the Municipal Council
- the Guarantor for the Rights of people deprived of their liberty.

They intended to turn **the symbolic gesture of the mimosa gift** in the Women's Day into a concrete action, a solidarity contribution to the **rehabilitation program** that, all the people in penal treatment, should be able to do, in view of their **social reintegration**.

PROGETTO “NON SOLO MIMOSA”

OBIETTIVI

- intervenire nell’area del benessere femminile, della salute e della buona qualità della vita delle donne in carcere.
- aiutare le donne a ritrovare una dimensione relazionale ed emozionale tipicamente femminili dentro ad un’istituzione totale concepita principalmente per uomini



OBJECTIVS

- intervene in the area of well-being, health and good quality life of women in prison.
- help women to find a typically female relational and emotional dimension in a total institution primarily designed for men



ADESIONE AL PROGETTO

L'adesione dell'Associazione MEG al progetto è avvenuta nella consapevolezza delle difficoltà di operare per l'affermazione dei diritti in un luogo di privazione della libertà personale, e sapendo **che le recluse, in numero esiguo rispetto alla popolazione carceraria maschile**, non sempre fruiscono di sufficienti risorse per garantire la durata di un corso di formazione, di attività scolastiche, per attività di volontariato, o per qualsiasi forma di azione **per contrastare gli stress causati dagli ostacoli tipici della segregazione**, dalla spersonalizzazione alla infantilizzazione che sono ancora processi dominanti.

PROJECT ADHESION

MEG Association has joined the project "Not only Mimosa" dedicated to women prisoners, even being aware of difficulties of working for rights affirmation in a place of freedom deprivation and knowing that female prisoners, are always a smaller number compared to the male prison population, so they receive fewer resources and often not even enough to ensure the duration of a training course, education, volunteer activities, or for any form of action to combat and not be overwhelmed by the environmental obstacles of a jail, the depersonalization and the childish expressions that are still dominant processes



ASSOCIAZIONE MEDICINA EUROPEA DI GENERE

LA DIFFERENZA DI GENERE

Dalle indagini e riflessioni fin qui condotte si evince che la **differenza di genere** si evidenzia soprattutto:

- nel particolare vissuto di sofferenza, causata dalla lontananza dagli affetti (i figli, i genitori, i partners), la cui rilevanza rimanda al tema della centralità della “cura” nella donna;
- i percorsi di delinquenza femminile evidenziano come le donne siano spesso vittime o attrici non completamente consapevoli.

GENDER GAP

Inquiries and reflections, so far conducted, shows that the **gender gap** is evident especially

- in the particular suffering experience caused by the distance from the dear ones (children, parents, partners) referring to the centrality of women as caregivers;
- the female delinquency paths show gender differences: women are often victims and not fully aware actresses.



I NOSTRI PROGETTI OUR PROJECTS



LE PARTECIPANTI

Donne, molte italiane e alcune straniere, con molte esperienze di partecipazione sociale, con esperienze familiari importanti.

Il progetto è stata l'occasione per approfondire il fatto che si può sempre recuperare od ottenere la stima di sé, "lavorandoci sopra" e producendo un cambiamento nei comportamenti che ci consente di darci valore

THE TRAINEES

Women, most Italian and some strangers, with many social participation experiences and important family stories.

The project was an opportunity to deepen the fact that one can always recover or gain self-esteem "working on it", producing changes in our behaviour giving us more value.

METODOLOGIA

La metodologia didattica è concepita come altamente interattiva, caratterizzata da giochi di ruolo, simulazioni, test scritti; le lezioni teoriche (15/20 minuti circa per ogni lezione) sono state effettuate tramite powerpoint. Si vuole offrire l'opportunità di apprendere in modo rapido e stimolante; prevedendo l'alternarsi di momenti teorici e pratici per consentire alle partecipanti di sperimentare direttamente le tecniche e le metodologie che sono oggetto di studio.

METHODOLOGY

The teaching method used, highly interactive, wants to offer the opportunity to learn quickly, alternating theoretical lessons and practical moments as role playing, simulations, written tests; the theoretical lessons (15-20 minutes each ones) were carried out with power point support.

CORSO SULL'ASSERTIVITÀ

Il percorso si proponeva di fornire conoscenze e tecniche che permettessero di assumere i comportamenti più adeguati in ogni situazione, consentendo di presentarsi agli altri con sicurezza e serenità, e nel contempo di dar vita a rapporti efficaci e non conflittuali.

Il percorso si è basato su due temi principali: il comportamento assertivo e la gestione delle emozioni.

ASSERTIVE TRAINING

The training aimed to provide knowledges and techniques that allowed to behaviour appropriately in any situation, to present themselves with security and serenity to other people and, at the same time, to create effective and non-conflicted relationships.



OBIETTIVI DEL CORSO

- Acquisire consapevolezza delle proprie modalità comunicative
- Apprendere i principali concetti della comunicazione assertiva
- Individuare e risolvere efficacemente le principali dinamiche di conflitto
- Sviluppare modalità relazionali che tengano conto delle emozioni proprie ed altrui

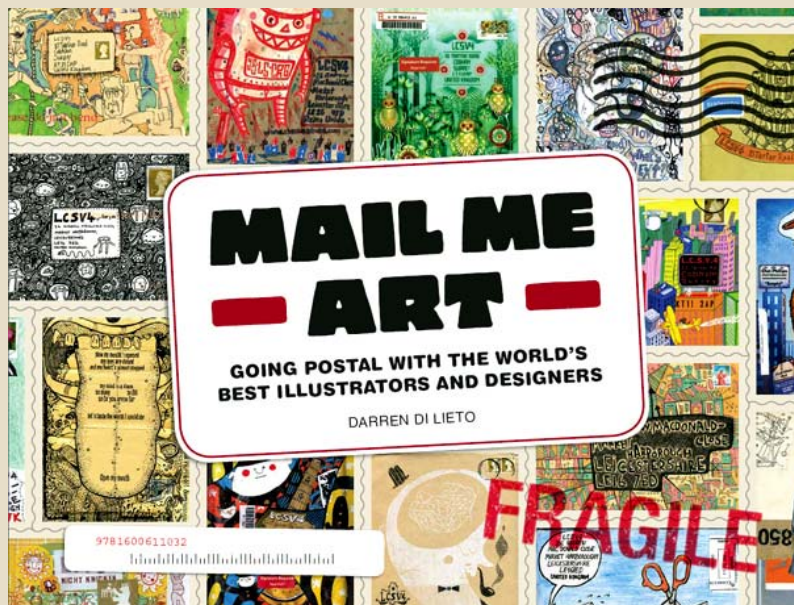
OBJECTIVES

- To become aware of our communication methods ? To learn the main concepts of assertive communication
- To develop a clear understanding of the differences between assertion, aggression and passivity
- To identify and effectively resolve the main conflict dynamics
- To develop relational methods that take into account the own and others emotional dynamics



CORSO MAIL ART

La mail art è uno dei più longevi movimenti artistici della storia che si è evoluta dagli '60 agli anni '90, a partire dall'opera di Ray Johnson, la cui arte appartiene al filone filosofico/artistico di Fluxus.



MAIL ART TRAINING

Mail art is one of the oldest art movements of the history that has evolved from the '60s to the '90s, starting with the work of Ray Johnson, whose art belongs to Fluxus philosophical/artistic current.

CORSO MAIL ART

In carcere il pittore **Piero Barducci** propone una procedura adattata alle condizioni precipue: si tratta di una modalità creativa per rapportarsi con l'esterno, per esprimere idee, contenuti e soprattutto emozioni tramite una "cartolina". Essa viene inviata ad un elenco di "artisti" che elaborano artisticamente quanto ricevono con un loro intervento. La cartolina viene poi rinviata al mittente. Le cartoline sono poi raccolte e messe in mostra con modalità da concordare in spazi pubblici



MAIL ART TRAINING

The painter **Piero Barducci** proposes a procedure adapted to the specific conditions of prison: it is a creative mode of relating with the outside, to express ideas, content and especially emotions by a "postcard". The women prisoners send a postcard to the artists (women) participating in the project, they made an artistically intervention and the card is then returned to the sender. The cards are then collected and showed in a public space



EXHIBITIONS

In the end we have more than 60 existing work to which we can add more. This allows us to make four exhibitions. Three in Bologna and one at the Mail Art Museum of Montecarotto (AN).

LE MOSTRE

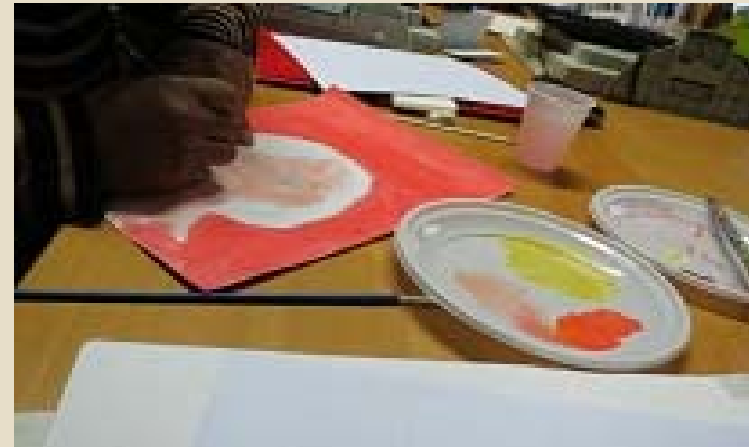
Alla fine abbiamo a disposizione più di 60 lavori già effettuati a cui possiamo aggiungerne altri. Ciò ci consente di effettuare quattro mostre.

Tre a Bologna e una presso il Museo di mail art di Montecarotto (AN).



OBIETTIVI

- Acquisire competenze tecniche riguardanti il disegno e l'uso del colore
- Acquisire consapevolezza delle proprie modalità comunicative
- Apprendere i principali concetti della comunicazione creativa e della narrazione
- Esercitare una modalità creativa per esprimere emozioni e comunicarle



OBJECTIVES

- To acquire technical skills regarding design and use of the colours
- To become aware of their communication methods
- To learn the main concepts of creative communication and storytelling
- To develop relational methods that take into account the emotional dynamics own and of other people
- To apply creative ways to express emotions and communicate

IL LAVORO PRATICO

- Le corsiste producono disegni che vengono inviati ad artiste che effettueranno il loro intervento
- Ne deriveranno almeno 50 lavori da esporre
- L'associazione curerà l'esposizione sia interna al carcere che esternamente

PRACTICAL WORK

- The trainees produce drawings that are sent to artists who make their interventions
- It will derive at least 50 works to be exhibited
- L'Association will cure exposure in prison and the external ones



LABORATORIO CINEMATOGRAFICO "SEZIONE FEMMINILE"

Il laboratorio è condotto dal regista/sceneggiatore **Eugenio Melloni** coadiuvato da **Valeria Ribani** consigliera di Meg.



FILM LAB "FEMININE SECTION"

The workshop is led by director/screenwriter **Eugenio Melloni** assisted by **Valeria Ribani**.

OBIETTIVI

- realizzare un prodotto video che possa essere distribuito diffusamente per il suo contenuto di qualità, per uno sguardo diverso rispetto a quello che si vede da tempo sul tema della carcerazione;
- coinvolgere nella realizzazione del film il maggior numero di donne detenute, in particolar modo quelle che tendono ad autoescludersi da ogni attività e sono a rischio di isolamento e solitudine

OBJECTIVES

- To realize a video able to give a different look on the issue of detention, which can be widely distributed.
- To involved the largest number of women prisoners in making a film, particularly those ones who tend to exclude themselves from all the activities and are at risk of isolation and loneliness;



STRUTTURA NARRATIVA DEL FILMATO

Il video è composto da una parte documentaristica, riferita all'attività svolta dal gruppo multidisciplinare di operatrici e operatori culturali volontari nel carcere "La Dozza"; quello che fanno, le discipline messe in campo in rapporto all'ambiente, le ragioni della loro scelta di entrare in carcere e gli incontri fatti e una parte di fiction, basata su una lettura di brevi racconti appositamente scritti e possibilmente interpretati dalle detenute o da alcune di esse.



NARRATIVE STRUCTURE OF THE MOVIE

The video is composed by a documentary part, referring to the activities of the multidisciplinary group of operators and cultural volunteers in the prison "The Dozza"; what they do relating to the environment, the reasons for their choice of working in prison and the meetings already done; and a piece of fiction, based on a reading of short stories written and possibly interpreted by the inmates or some of them.

VALUTAZIONE GENERALE

Il problema maggiore si è evidenziato nella presenza discontinua delle partecipanti.

secondo noi si può agire su due fattori:

- Coinvolgere ,maggiamente le assistenti carcerarie. Abbiamo osservato che la personalità e la motivazione di assistenti influenzano chiaramente il flusso di informazioni e il coinvolgimento delle partecipanti.
- Aumentare la motivazione attraverso le prigioniere più carismatiche. Agendo su elementi più carismatici è possibile:
 - a) sviluppare una leadership positiva (l'organizzazione carcere tende a frenare la leadership al fine di evitare conflitti).
 - b) motivare le donne in una funzione costruttiva,
 - c) ottenere buoni risultati sui processi di inclusione

GENERAL EVALUTATION

The biggest problem has been highlighted in the discontinuous presence of the participants.

We think one can act on two factors:

- prison assistants have to be more involved. We have observed that the personality and motivation of assistants clearly affect the information flow and the involvement of the trainees.
- Increase motivation through the most charismatic women prisoners: among the detained women emerge a different charisma. Acting on most charismatic elements is possible:
 - a) improve positive leadership (prison organization tends to curb leadership in order to avoid conflicts).
 - b) to motivate women in a constructive function,
 - c) to obtain good results on the processes of inclusion



**GRAZIE PER
L'ATTENZIONE**

**THANKS FOR YOUR
ATTENTION**